



Archivos de Lengua y Cultura

Kölera Jishya

©1991, Ministerio de Salud y SIL International

Todos los derechos reservados.

Este documento forma parte de los Archivos de Lengua y Cultura del SIL International.

Más información en: www.sil.org/resources/language-culture-archives.

KÖLERA JISHYA

Quechua de Pachitea



KÖLERA JISHYA IMANUY KASHAN

Kölera jishyaqa charikun rasyunpitam. Chay jishyaqa manam rabyashanchipitachu. Sinöqa charikun timpüni yakuta upusham i chrawa-chrawa yanusha mikuykunata mikusham. Chay jishyaqa jukman-jukmansi aypäkunmi.



DISTRIBUCION GRATUITA

IMANUYPÀ CHAY JISHYA CHARISHANSI

- ◆ Chay jishyaqa charikun juyupa korriduswanmi.
- ◆ Chay korridusqa yanusha arruspa yakunniraqmi, i manam asyanchu.
- ◆ Shunqutasi tikranächinmi. Wakintaqa lansachinmi.
- ◆ Chrankschrüsi rikrachrüsi kalamrim charin.
- ◆ Pachrasi milluypa-millurraqmi nanan.
- ◆ Jishyaykaq runaqa manam wayllanchu.
- ◆ Pasaypam yuraqakäkun.
- ◆ Kallpansi manam kannachu.
- ◆ Ishkay kimsa örataqa wañursi wañurunmanmi.

Pitasi chaynuy chariptinqa chay öra “swëru” nishanta yaparir-yaparir upuchishun. Ishkay kastam swëruqa kaykan:

- Jukaqta kikinchim ruranchi. Chaypa jutin “swëru kasëru”.
- Jukaqna “bolsita salvadora” nishan. Chaytaqa aypun Posta Sanitaryuchru i “Klub de Madres” nishanchrümi. Butikapitasi rantinchim. Chay bolsachru kaykaqtacha chrusku pusillu timpusha yakuman tinkurkachir upuchishun.



Mayqan swërusi allim jishyaqta upuchinanchipaqqqa. Yaparir-yaparir upuchishun. Chaynuy upuykächillar juklla apashun postaman o ospitalman karsi.

CHAY JISHYA MANA CHARIMÄNANCHIPAQ KAYNUYMI RURANANCHI



- Makinchita mayllakushun jabunwan manaraq yanukur i manaraq mikur. Ismakurir i ishpakurir makinchita juklla mayllakushun.
- Yakuta upushun sumaq timpushata. Timpuni yakutaqa ama upushunchu.
- Uchuta, seböllata i frütakunatasi timpusha yakuwan mayllarkurraq mikushun.
- Mikuykunata sumaq chrayashtaraq mikushun.
- Ishkay metruta uchrkushun chayllamanna ismakunanchipaq. Ismakurirna uchrkupa shimenta chapashun tablawan o rumiwansi. Mayu kantunchru ni sikya kantunchru ama ishpakushunchu.
- Mikunanchipaq kaq mikuykunata chapashun, jinrash mana yaykunanpaq. Jinrashkunam chay jishyata mikuykunaman apan.
- Pichapakushanchi janrakunata rupachishun o pampashun, jinrashkuna i ukushkuna mana mirananpaq.



Chaynuy llapanta rurashaqa kölera
jishya manam charimäshunchu.

KAYNUYMI RURANCHI SWËRU KASËRUTA

1. Chrusku pusillu yakutam timpuchinchí.



2. Chayman wiñanchi chrusku (4) kuchara asukarta.



3. Nirkur chayman wiñanchi pullan kuchara kachrita.



4. Nirkur jaywinchi llapan chullushankaman.

Chay yakuta yaparir-yaparir upuchishun jishyaykaq runata.
Upuya mana munaykarsi upunanmi kada öra chrusku pusilluta.
Chayta upushankaman mas swërutam ruraykänanchi upunanpaq.

Publicado por:

MINISTERIO DE SALUD
UNIDAD DEPARTAMENTAL DE SALUD HUANUCO
REGION ANDRES AVELINO CACERES
con la colaboración del
INSTITUTO LINGÜISTICO DE VERANO
filial Huánuco